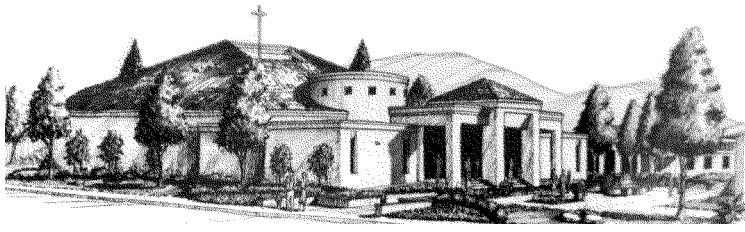


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第二主日

主曆二〇一六年一月十七日

教唱欄

我靈頌揚

G 4/4

Magnificat (canon)

3 2 1 6 - | 7 6 7 1 - || 5 5 5 6 6 7 1 | 2 2 1 2 3 ||
 我靈頌揚 我靈頌揚 我靈頌揚我們的天主上主

3 2 1 6 - | 4 3 2 1 - || 5 4 3 4 3 2 1 | 7 - 1 - ||
 我靈頌揚 我靈頌揚 我靈頌揚我們的天主。

讀經默想欄

(摘自吳智勳神父的《和平繪音》)

女性優美的特質

今日的福音記載耶穌變水為酒的奇蹟，作者帶出耶穌基督能把一切不圓滿的成為圓滿；只要有祂的臨在，任何不完美的東西都可以變得完美。「七」為猶太人是一個圓滿的數字，「六」是未圓滿的；六口石缸及缸裡的水，都暗示欠缺，耶穌卻使它圓滿，水也變成酒，而酒便有恩寵的意義，耶穌基督就是這樣豐富地賜給我們恩寵。天國就是有耶穌基督臨在的婚宴，是喜樂的，是「福音」。我們的信仰本質上是喜樂的，是一個好消息。今天的福音包含了這些意思，不過今天讓我們從另一個角度去反省，把注意力先放在聖母瑪利亞的身上，再由她走向耶穌基督。

故事裡面耶穌基督稱自己的母親為「女人」，很明顯作者是有意把這個「女人」跟舊約創世紀的第一個女人「厄娃」來做對比。從這兩個女人的對比，我們可看出女性的弱點和優點在那裡。舊約中的厄娃說了兩次話，第一次是受到蛇的誘惑，她不但沒有堅決地拒絕，反而說了一半謊話，說天主不准他們摸樂園中央那棵樹上的果子。第二次是當天主質問她的時候，她把責任推到蛇的身上，「是蛇哄騙了我，我才吃了」，不肯承擔責任。這女人的兩句說話，反映出女人的弱點，值得每一個女性去反省。很不幸，這個故事令人對女人作出了不當的結論——女人是罪惡的根源。這是很不公平的，因為聖經其實公平地反映出男女同時都犯罪。聖經不但沒有貶低婦女，反而把婦女的地位提到很高，因為天主對蛇說：「我要把仇恨放在你和女人，你的後裔和她的後裔之間」，這個女人在新約的聖母瑪利亞身上得到應驗。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

今日的福音藉瑪利亞反映了女性優美的一面。在若望福音的故事裡，聖母也只說了兩句話，每句都突出了女性優美的一面。耶穌稱自己的母親為女人，是回應天主的預許——她就是永遠與魔鬼為仇的女人。聖母的第一句話，根據若望記載的是：「他們沒有酒了」(若 2:3)，這顯出了女性的敏感細心，意識到別人的需要。她察覺後並不是就此罷休，她不光是空洞的同情別人，而更是訴諸行動。本來這是與她無關的事，她卻主動的走到耶穌面前為別人懇求。這句很簡單的說話「他們沒有酒了」，成為我們教會兩千年來對聖母敬禮的來源之一，因為我們相信聖母在任何時候都關心我們的需要，何況耶穌基督已經把教會交托給聖母，所有基督徒都是她的子女，所以我們說聖母是「進教之佑」。

聖母的第二句說話，同樣重要，因為她帶領人走到耶穌跟前：「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」(若 2:5) 這是一句很有智慧的話，如果我們真的像聖母所說，耶穌叫我們作什麼便作什麼的話，肯定會像僕役一樣會有意想不到的後果。

聖母所做的事不是為自己，也不是為得到別人的讚美，而主要是為了天主的光榮。在這件事上她彰顯了天主的光榮，因為耶穌在祂光榮的時刻未到時便行了這個奇蹟。聖經上記載「祂的門徒們就信從了祂」(若 2:11)，聖母能夠帶領別人走到耶穌跟前，讓別人相信耶穌基督，而不是信她本人。

我們可以用這個故事去反省。每一種語言都有貶低女性的說話，中文也不例外，例如「婆婆媽媽」、「婦人之仁」、「唯女子與小人難為養也」、「紅顏禍水」等，這些歧視女性的說話，基督徒都不該用，因為是違反天主的啟示。女性更應以自己的行為，證實那是錯誤的，女人不是罪惡的根源。此外，要向聖母學習，發揮女性優美的特質，對別人的需要特別敏感，並同時訴諸行動。教會歷史上所有關心別人信仰的，多數都是女性，像聖婦莫尼加為了自己兒子奧思定的信仰，不斷向天主祈求和痛哭。希望作為女性的，真能好好發揮這一點，特別關心別人的信仰，為他們求耶穌說：「他們沒有酒了」。在帶領別人走向耶穌基督的時候，不要忘記自己首先要聽聖母的話：「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」自己首先去實行

耶穌的要求，帶領別人的時候，才有可信性。同時，一切作為都是為了耶穌基督的光榮，使別人能夠認識祂。

在過去，教會受到時代環境的影響，能夠有時對女性有歧視的地方，但是對聖母瑪利亞卻極度尊敬，原因除了聖母是耶穌基督的母親外，更重要的是聖經反映聖母作為女性優美的特質。她是一位關心別人需要的人，一位願意求耶穌解決別人困難的人，不但把別人帶到耶穌基督面前，而自己更是一位天主要她做什麼她便做什麼的人。女性如果真的有聖母的優點，肯定會得到別人的尊敬，也能像聖母一樣，充滿天主的恩寵。

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：天國子民

對經 C Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 5 | 6 i i 3 2 i | 6 7 i 2 - | 2 6 7 i i |
天國眾子民，上主家中的眾子女，我們投奔
7 6 5 - | 3 - 3 3 | 2 - 6 7 | 2 i i ||
天主聖父，在主內，藉著聖神

詩節 5 5 6 i | 2 - i 2 | 3 2 i 7 6 | 5 .

1、讓我們攀登全能上主的聖山，

5 6 i | i 7 6 5 | 3 . 2 4 5 | 6 6 5 4 | 5 4 3 ||
吾主天主的聖城，到達那天上的耶路撒冷。

2、讓我們偕同諸位天使一起高聲唱，虔誠

2 i 7 6 | 5 5 | 0 5 6 i | i 7 6 5 | 3 .
頌揚上主榮光。並偕同天主眾子女，

2 4 5 | 6 5 4 | 3 - ||
其名已刻在天上。

3、讓我們趨赴審判萬民的天主，走近一切

2 i 7 i 6 5 | 3 3 0 2 | 6 6 i 7 | 6
已成義的聖潔善靈與新約中保，

4 5 | 6 5 4 5 | 5 4 3 ||
我等主耶穌基督。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六二，1~5

我為了熙雍決不緘默，為了耶路撒冷決不休息，直到它的正義出現、有如光輝，它的救恩點燃、有如火炬。萬民都要看見你的正義，列王都要目睹你的榮耀；人們要給你起一個新的名字，是上主親口所指定的。你將是上主手中的榮冠，是你天主掌上的冠冕。你不再叫做「被遺棄的」，你的地區也不再稱為「荒涼的」；因為你要稱為「我可愛的」，你的領域要稱為「已婚的」，因為上主喜愛你，你的領域將要嫁給祂。青年怎樣娶處女，你的建築者也要照樣娶你；新郎怎樣喜愛新娘，你的天主也要照樣喜愛你。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九五

答：B^b 2/4 歡慶、悠揚 ♩=120 朱健仁 曲

1 3 | 5 5 | 5 i 6 | 5 - | 5 - | 3 3 | 2 i 2 2 | i - | i ||

請在萬民中，宣揚，宣揚上主的奇能。

領：

一、你們要向上主高唱新歌，普世大地要向上主詠唱。
向上主歌唱，讚美祂聖名，日復一日，不斷宣揚祂救恩。

二、在列邦中傳述，傳述祂的光榮；

在萬民中宣揚，宣揚祂的奇能。

三、各家各戶請讚頌，讚頌上主的光榮威能，

請光耀上主，請光耀上主的名號。

四、穿戴聖潔的衣冠，叩拜上主；普世大地，在祂前要戰兢，
向萬民宣佈「上主為王。」祂以正義公允審判萬邦。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，4~11

弟兄姊妹們：神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職務雖有區別，所侍奉的卻是同一的主；工作的效能雖有區別，卻是同一的天主在人身上所推動的。聖神顯示在每人身上，都是為了眾人的好處。這人從聖神領受了智慧的言語，那人卻從同一聖神領受了知識的言語；有人從同一聖神接受了信心，也有人從同一聖神領受了治病的奇恩；有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能辨別神恩，有的能說各種方言，也有的能解釋方言。可是，這一切都是由這唯一的、同一的聖神所作的；祂隨心所欲，把祂的恩賜分給每個人。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4 朱健仁 曲

領：主！請祢發言，祢的僕人在此靜聽。

主！惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖若望福音 二，1~11

那時候，在加里肋亞的加納有婚宴，耶穌的母親在那裡；耶穌和祂的門徒也被邀請參加婚宴。酒用盡了，耶穌的母親對祂說：「他們沒有酒了。」耶穌回答說：「母親，這與我和妳有什麼關係呢？我的時候還沒有到。」祂的母親對僕役說：「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」在那裡放著六口石缸，是供猶太人行洗潔禮用的；每口缸可盛兩三桶水。耶穌對僕役說：「你們把缸灌滿水！」他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌又對他們說：「現在你們舀出來，送給筵席的總管！」他們便送去了。總管嚐了水變成的酒——他並不知是從那裡來的，舀水的僕役卻知道——總管便叫過新郎來，對他說：「人人都是先上好酒，等客人都喝夠了，纔上次等的；你卻把好酒留到現在。」

這是耶穌所行的第一個奇蹟，是在加里肋亞的加納行的；祂顯示了自己的光榮，祂的門徒們就信從了祂。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 盟約

G 4/4

經文摘編、曲：林婉容

0 0 0 | 3 4 | 5 5 5 5 7 | 6 - - 4 5 | 6 6 6 6 1 | 7 - -

1(羔羊) 我以永遠的愛愛你， 我以慈愛吸引你，
1(新娘) 哦我願奪得主的心， 用我注視的眼睛，
2(羔羊) 我賜你肉心代替石心， 把律法寫在你心裡，
2(新娘) 因祢鞭傷 我得醫治， 祢受刑罰我得平安，

7 6 | # 5 # 5 6 7 2 | 1 - - 6 7 | 1 6 7 1 3 | 2 - - ||

1(羔羊) 聘你 永遠歸我為妻， 永以慈愛誠實待你。
1(新娘) 我的 心如禁閉的井， 新陳佳果存留為祢。
2(羔羊) 我 用水將你洗潔淨， 你眾罪惡我全忘記。
2(新娘) 祢受 咒詛我得祝福， 因祢流血我得生命。

5 5 | 3 3 3 4 5 3 2 | 2 1 - 0 6 6 | 4 4 4 5 6 4 3 |

將我放在祢的心上如 印記， 將我帶在祢手臂上如

3 4 3 2 | 3 4 | 5 5 5 5 5 3 2 | 1 - - 2 3 |

戳 記，祢的 愛情堅貞勝 過 死 亡， 眾水

4 4 4 4 4 3 4 | 5 - - || 4 4 4 6 7 1 2 | 1 - - 0 ||

不能熄滅不能淹 沒。 不能熄滅不能淹 沒。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 新天新地

對經： B^b 6/8

Lucien Deiss, CSSp

3 | 5 3 5 6 5 6 | 7 6 5 6 5 | i i 7 6 5 | 4 3 4 5 |

我 看見新聖城耶 路 撒冷，從 天上降來：聖 愛之源泉。

0 . 2 . | 6 . 3 2 i | 2 3 2 2 | 3 . 2 i 6 | i . ||

美 麗 有若新 娘盛裝，期 待 新郎光 臨。

詩節 0 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6

1、 我 看見天主聖 城，新而聖潔耶 路 撒冷，

6 | 3 3 3 2 2 | 6 6 i . ||

自 至高上主台 前降下。

5 5 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 . |

2、 盛裝豐 飾彷彿新娘 在期待新 郎 之 光臨。

6 6 3 3 3 | 2 2 6 6 6 | i . ||

繼而我聽見 聲音來自寶 座。

0 5 | 6 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 5 6 6 . |

3、 請 看！天主之殿 宇 聳立 在 人 間，

3 3 3 2 2 2 | 6 6 6 i . ||

祢將在他們中 建立居所。

5 5 | 6 5 6 i i | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 . |

4、 他們 為 其子民，祢要作他 們 的 天主，

6 6 6 3 3 | 2 2 2 6 6 6 | i . ||

祢施展仁慈 拭去他們的淚 痕。

0 5 5 | 6 5 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 .

5、 今後 不 再有 死 亡 痛苦之存 在，

3 3 3 | 2 2 2 6 6 | i . ||

因為先 前的都已過 去。

出堂曲： 529 我要建立一群大能子民

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -

「我要 建立一群大能 子民， 一群 充滿讚美的子 民；

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - -

他們 要靠聖神來往 此地， 並要 榮耀我寶貴的 名。」

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -

主啊！復興 祢的 教會，使我 們合 而為 一，

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||

堅固 我們，團結 我們，作祢 愛子的子 民。

彌撒特別意向欄（請在一週前直接交給神父）：

吳書翰求主賜旅途平安。
陳昭娥為母親陳張雲卿求安息主懷。
陳昭娥為先夫甄植榮逝世八週年求天鄉永福。
浦梁淑英為全文偲姊求安息主懷。
浦梁淑英為潘佩貞姊求安息主懷。
Mary Rose Lee 與哥哥 T. C. Leung 為母親潘佩貞
求安息主懷、天鄉永福。
Helen 馮高靜為全文偲求靈魂永安、早升天國。
葛忠芬為葛政的亡靈求安息主懷。
葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香求靈魂早升天國。
楊遇霖偕女兒楊慧芬為劉尚民弟兄求安息主懷、天鄉永福。
趙家兄弟姊妹漢春、漢強為母親張世琪感謝天主，
求賜平安健康，並為父親求安息主懷。
徐蓉生、徐美恩為父母徐岳五、徐閻峻雲求返台旅途平安
及健康。
徐蓉生、徐美恩為化療中的弟弟徐誠善求主賜早日康復。
劉三妹為丈夫蔡祥裕求平安早日康復。

代禱欄（請電朱執事 626-964-3629x129）：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、
阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、
簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、譚雅德、
曹龔安愚、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、
梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、傅家琦、
于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、
張婷江、陳莉嫻、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、
彭保祿神父、余原、郭德蘭、周富美、李蕙若、盧如心、
Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、
袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄭建國、鄭余美祝、劉戊鏗、
Adams Ko、林菊英、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、
章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、
張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、Anna 李、
陳大安、牛濟滄、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、
周雍銓、Joanna 梁、Maria Brett、劉楊老夫人、葉璧瑄、
張世琪、陳天福、Cindy Peng、胡慧蓉、梁淑雯、張朝禎、
Judy 謝、Canisius Hanafi Setionago。

為新亡者祈禱：全文偲、趙雅博神父、吳碧真、潘佩貞。

教會消息欄

《慈悲面容》：教宗方濟各慈悲特殊禧年詔書

11. 我們不要忘記教宗聖若望保祿二世在他第二份通諭《富於仁慈的天主》的偉大教訓。這通諭的問世，是大家意想不到的；其主題也是出乎意料之外的。我請大家留意其中兩段。首先，聖若望保祿二世提出，在今日的文化環境中，我們已忘記了慈悲這主題：「現代人的心態，似乎較過去人的心態，更加與仁慈的天主相對立。事實上，現代人傾向從生活和人心中剔掉『仁慈』這概念。『仁慈』似乎在人心中引起不安。因為由於科技的龐大發展，人已史無前例地變成大地的主人，征服了大地，支配了大地（參創1:28）。這種對大地的統馭，有時被片面的膚淺解釋，致使似乎沒有給『仁慈』留有餘地……。因此，在當前教會和世界的情況，受到活潑的信仰意識所引導，許多個人及團體，可以說，正自然轉向天主的仁慈。」⁹ 再者，聖若望保祿二世大力推動，今日世界需要更迫切的宣揚和見證慈悲：「慈悲是友愛他人的一項要求，為造就合乎人性的一切，而這一切，正如許多當代人憑直覺所見，正面臨威脅，危機重重。基督的奧蹟……，迫使我去宣講慈悲，正如基督奧蹟所啟示的『天主仁慈之愛』。基督的奧蹟也迫使我奔向這仁慈並祈求仁慈，尤其是在這教會和世界歷史所面臨的艱難和關鍵時刻。」¹⁰ 這教導史無前例地更形迫切，值得在這聖年再度提出：「當教會宣認和宣講『慈悲』，並把人帶到救主的慈悲之源，教會才活出她真實無偽的生活，作為救主慈悲之源的信託者和分施者；這慈悲是『造物主』和『救世主』的最驚人屬性。」¹¹【未完待續】

佈告欄

一月：耶穌聖名月
彌撒後茶點服務組

本週：聖心基信團

下週：仁愛基信團

慕道班啟事

本週主題：「入門聖事：聖體聖事」

2015-2016 天主教聖谷東區華語成人慕道班已開課，每週主日下午四時三刻到六時在本堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

歡迎教友邀請親朋好友一起來參加慕道班課程及活動

9 《富於仁慈的天主》(Dives in Misericordia, 1980 年 11 月 30 日) 通諭 2。

10 《富於仁慈的天主》(Dives in Misericordia, 1980 年 11 月 30 日) 通諭 15。

11 《富於仁慈的天主》(Dives in Misericordia, 1980 年 11 月 30 日) 通諭 13。

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年 2/16 至 2/29 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。若是您想捐助金錢或特別的食物，請與神父或執事聯絡。本華人團體將於 2/21 (主日) 為遊民服務。詳情待宣佈。

慈悲禧年義大利十四日朝聖團

指導司鐸：李偉平神父 日期：2016 年 5/4~5/17

行程摘要：羅馬、米蘭、帕多瓦、佛羅倫斯、西恩納、亞西西、聖若翰·羅通多、卡西諾山

旅行社：勵馳旅遊集團 Ritz Tours Inc., Peony Tours

聯絡人：許肇基、張美華 909-374-7075

Angel & Loretta 626-289-1010

名額有限有意者請盡早報名！

小天使兒童聖詠團啟事

對象：5-11 歲小朋友 (教友、非教友皆可)。

內容：歌唱、律動、聖經故事、金句背誦。費用：免費。

練唱：主日下午二時半在二號教室練唱。

有興趣的家長請洽 Gloria 陳臻姊妹 626-780-4335。

堂區消息

- 馬丁路德·金恩紀念日：明天 (1/18) 是馬丁路德·金恩紀念日；本堂辦公室公休一日。
- 捐血活動：本堂將於 1/24 (週日) 8 AM 至 2 PM 在禮堂舉行捐血活動。請在聖堂前廳報名登記或到 RedCross.org 報名登記 (未登記也歡迎)。
- 聖蓋博牧靈區慈悲禧年朝聖聖堂：
St. Lorenzo Ruiz: 747 Meadow Pass Rd., Walnut.
Immaculate Conception: 726 Shamrock Ave., Monrovia.
San Gabriel Mission: 428 S Mission Dr., San Gabriel.
Resurrection Parish: 3324 Opal St., Los Angeles.
- 一月捐贈項目：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要冬季夾克及襪子。請將捐獻物帶到本堂辦公室。
- 本堂成立 35 週年堂區教友名錄：明年本堂將慶祝堂區成立 35 週年，為此本堂將製作一本新的堂區教友名錄，名錄中希望有所有家庭的照片。教友們可上網到以下網址登記：<http://seas-rh.org/blog/2015/10/parish-directory/>

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！